

Isa

Chapter 64

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

הַרִים מִפְּנֵי יִרְדָּתָּ שָׁמַיִם קָרַעְתָּ לֹוֹא עֲלֵיהֶם 1
các-núi trước-mặt-Ngài Ngài-ngự-xuống các-tầng-trời Ngài-xé như-ước trên-họ
[H2022](#) [H6440](#) [H3381](#) [H8064](#) [H7167](#) [H3863](#)
נִזְלוּ:
sẽ-rung-chuyển.

ô! ước gì Ngài xé rách các tầng trời, Ngài ngự xuống và làm rúng động các núi trước mặt Ngài,

שֵׁם לְהוֹדִיעַ אֵשׁ תִּבְעָה מַיִם הַמְסִים אֵשׁ כִּקְרַח 2
danh-Ngài để-làm-cho-biết lửa sôi-lên, nước canh-cây-khô lửa Như-lửa-đốt-cháy
[H8034](#) [H3045](#) [H0784](#) [H1158](#) [H4325](#) [H2003](#) [H0784](#) [H6919](#)
: יִרְנָזוּ גוֹיִם מִפְּנֵי לְצַרֵּי
sẽ-run-rẫy. các-dân-tộc trước-mặt-Ngài cho-kẻ-thù-địch-Ngài,
[H7264](#) [H6440](#)

như lửa đốt củi khô, như lửa làm sôi nước, hầu cho kẻ thù nghịch biết danh Ngài, các dân tộc run rẫy trước mặt Ngài.

יִרְדָּתָּ נִקְנָה לֹא נִרְאוֹת בְּעִשׂוֹתָי 3
Ngài-ngự-xuống, chúng-tôi-mong-đợi, không những-điều-kinh-khiếp Khi-Ngài-làm
[H3381](#) [H3808](#) [H3372](#)
: נִזְלוּ הַרִים מִפְּנֵי
rung-chuyển. các-núi trước-mặt-Ngài
[H2022](#) [H6440](#)

Khi Ngài đã lam những sự đáng sợ mà chúng tôi không trông mong, thì Ngài ngự xuống, và các núi đều rúng động trước mặt Ngài.

רָאִתָּה לֹא עֵין הָאֲזִינוּ לֹא שָׁמְעוּ לֹא וַיִּמְעוּלָם 4
ai-thấy không mắt ai-lắng-tai, không ai-đã-nghe, không Và-từ-xa-xưa
[H7200](#) [H3808](#) [H0238](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#) [H5769](#)
: לֹוֹ לְמַחְבֵּה זֹולְתָּ אֱלֹהִים
Ngài. cho-kẻ-trông-đợi sẽ-làm ngoài-Ngài, Đức-Chúa-Trời-nào
[H2442](#) [H2108](#) [H0430](#)

Từ xưa người ta chưa hề biết, tai chưa hề nghe, mắt chưa hề thấy ngoài Ngài có Đức Chúa Trời nào khác, hay vì kẻ trông đợi mình mà làm những sự thể ấy.

בְּדַרְכֵיךָ צֶדֶק וְעֵשָׂה שֵׁשׁ אֶת-פְּנֵתָּ 5
trong-các-đường-lối-Ngài sự-công-bình, và-làm kẻ-vui-mừng [-] Ngài-gặp
[H1870](#) [H6664](#) [H7797](#) [H0853](#) [H6293](#)
עוֹלָם בְּהֵם וְנִחַטָּא קִצְפָּתָּ אֶת-הַן יִזְכְּרוּךָ
lâu-dài trong-đó và-chúng-tôi-đã-phạm-tội; đã-giận, Ngài Đây, họ-nhớ-đến-Ngài.
[H5769](#) [H2398](#) [H7107](#) [H2005](#) [H2142](#)
: וְנִשְׁעַ וְנִשְׁעַ
và-chúng-tôi-sẽ-được-cứu.
[H3467](#)

Ngài đã đón rước kẻ vui lòng làm sự công bình, kẻ đi trong đường lối Ngài và nhớ đến Ngài. Nay, Ngài đã nổi giận vì chúng tôi phạm tội; đã lâu như vậy, thì còn được cứu sao?

וְנָהִי וְכָבֵד וְעָדִים כָּל- כָּלְנוּ כְּטָמֵא כְּלָנוּ וְנָהִי 6
 Và-chúng-tôi-đã-trở-nên
 và-như-áo
 mọi
 tất-cả-chúng-tôi,
 như-kẻ-ô-uế,
 H3605 H5708 H3605 H2931 H1961

וְנָבֵל וְדָקְתָנוּ כְּעֵלָה כָּלְנוּ
 và-chúng-tôi-đều-tàn-héo
 sự-công-bình-chúng-tôi;
 như-lá-cây,
 tất-cả-chúng-tôi,
 H5929 H6666

וְעֹנְנֵי וְכָרוּחַ יִשְׁאָנוּ
 và-tội-lỗi-chúng-tôi
 như-gió
 cuốn-chúng-tôi-đi.
 H5375 H7307 H5771

Chúng tôi hết thầy đã trở nên như vật ô uế, mọi việc công bình của chúng tôi như áo nhớp; chúng tôi thầy đều héo như lá, và tội ác chúng tôi như gió đùa mình đi.

וְאֵי-ן קוֹרָא בְּשִׁמְךָ מִתְעוֹרָר לְהַחְזִיק בְּךָ כִּי- הַסְתַּרְתָּ 7
 Và-không-ai
 kêu-cầu
 danh-Ngài,
 tự-thức-tỉnh
 Ngài;
 vì
 Ngài-đã-giấu
 H0369 H7121 H8034 H5782 H2388 H5641

פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ עֹנְנֵי
 mặt-Ngài
 khỏi-chúng-tôi,
 và-Ngài-làm-chúng-tôi-tan-chảy
 bởi-tay
 tội-lỗi-chúng-tôi.
 H6440 H4127 H3027 H5771

Chẳng có ai kêu cầu danh Ngài, hay là gắng sức đặng cầm lấy Ngài; vì Ngài đã ẩn mặt khỏi chúng tôi, để chúng tôi bị tiêu mất bởi tội ác mình.

וְעַתָּה יְהוָה אָבִינוּ אֶתְּהָ אֲנַחְנוּ הַחֲמֵר וְאֶתְּהָ 8
 Nhưng-bây-giờ,
 lạy-Đức-Giê-hô-va,
 Cha-chúng-tôi
 là-Ngài;
 chúng-tôi
 và-Ngài
 là-đất-sét,
 H6258 H3068 H0001 H0587

יִצְרָנוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֶךָ כָּלְנוּ
 là-Thợ-Gốm-chúng-tôi;
 và-việc-làm
 tay-Ngài
 là-tất-cả-chúng-tôi;
 H3335 H4639 H3027 H3605

Hỡi Đức Giê-hô-va, dầu vậy, bây giờ Ngài là Cha chúng tôi! Chúng tôi là đất sét, Ngài là thợ gốm chúng tôi; chúng tôi thầy là việc của tay Ngài.

אֵל- תִּקְצֹף אֵל- יְהוָה עַד- מָאֵד וְאֵל- לְעַד תִּזְכֹּר עֲוֹן נָא, 9
 Xin-đừng
 giận
 lạy-Đức-Giê-hô-va
 quá
 mức,
 và-xin-đừng
 nhớ
 tội-lỗi.
 H0408 H7107 H3068 H5704 H3966 H0408 H5703 H2142 H2005

הֲבַט־ חֵן נֹא עַמְּךָ כָּלְנוּ
 xin-hãy-nhìn
 dân-Ngài
 là-tất-cả-chúng-tôi.
 H5027 H4994 H3605

Hỡi Đức Giê-hô-va, xin Ngài chớ quá giận, đừng luôn luôn nhớ đến tội ác chúng tôi! Nay, chúng tôi xin Ngài hãy đoái xem, chúng tôi đều là dân Ngài!

עָרֵי קְדֻשָּׁה הָיוּ מְדַבֵּר צִיּוֹן מְדַבֵּר 10
 Các-thành-phố
 thánh-của-Ngài
 đã-trở-thành
 hoang-mạc;
 Si-ôn
 đã-thành-hoang-mạc,
 H6944 H1961 H6726

הִיטָה יְרוּשָׁלַם שְׂמָמָה
 đã-trở-nên
 Giê-ru-sa-lem
 hoang-tàn.
 H3389 H1961

Các thành thánh của Ngài đã nên đồng vắng; Si-ôn đã trở nên đồng vắng, Giê-ru-sa-lem đã trở nên hoang vu.

אֶשֶׁר וַתִּפְאֲרֵנוּ קִדְשֵׁנוּ בַּיִת 11
 nơi-mà và-vinh-quang-chúng-tôi, thánh-của-chúng-tôi Nhà
[H8597](#) [H6944](#)

וְכָל-אֵשׁ לְשַׂרְפֵּת הָיָה אֲבֹתֵינוּ הַלְלוּהָ
 và-mọi lửa; bị-thiêu-đốt-bởi đã tổ-phụ-chúng-tôi, tổ-phụ-chúng-tôi-đã-ngợi-khen-Ngài,
[H3605](#) [H0784](#) [H8316](#) [H1961](#) [H0001](#)

לְהַרְבֶּה: הָיָה מִחֲמַדֵּינוּ
 hoang-tàn. đã-trở-thành điều-quý-giá-chúng-tôi
[H2723](#) [H1961](#) [H4261](#)

Nhà thánh và đẹp đẽ của chúng tôi, tức là nơi tổ phụ chúng tôi ngợi khen Ngài, thì đã bị lửa đốt cháy rồi; mọi nơi vui vẻ của chúng tôi đều đã bị hủy hoại.

יְהוָה תִּתְאַפֵּק אֱלֹהִים הֵעֵל 12
 lạy-Đức-Giê-hô-va? Ngài-sẽ-kìm-mình-sao, những-điều-đó Với-những-điều-này,-lại
[H3068](#) [H0662](#) [H0428](#)

ס : מְאֹד עַד-וַתַּעֲנֵנוּ תִּשָּׁשׁ
 [-] mức-sao? quá và-để-chúng-tôi-khổ-sở Ngài-sẽ-im-lặng
[H3966](#) [H5704](#) [H2814](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, đã đến nỗi này, Ngài còn nín nhịn được sao? Có lẽ nào Ngài cứ làm thinh, khiến chúng tôi chịu khổ không ngần.